

G 18.

COLLÈGE MILITAIRE ROYAL—EXAMEN SEMI-ANNUEL, JANVIER 1879.

IV CLASSE.

FRANÇAIS.

NOTA.—Les cadets de cette classe ont encore trois termes à faire avant de terminer leur cours complet d'instruction.

TEMPS ALLOUÉ, 3 HEURES.

POINTS, 190

(1) Traduisez en anglais :

Près des murs de Florence, une coutume antique
Consacrait ⁽¹⁾ tous les ans une fête rustique.
 Le peuple des hameaux, dans les champs *d'alentour*, ⁽²⁾
 En chœur vient du printemps saluer le retour ;
 Mille groupes joyeux précipitent leur danse,
 Fidèles au plaisir plutôt qu'à la cadence.
 Tout à coup, ô terreur ! un horrible accident
 Perce la profondeur du bois retentissant.
 Un lion, l'œil en feu, se présente à la vue.
 Tout fuit. Dans ce désordre, une mère éperdue
 Emporte son enfant.....Dieu ! ce fardeau chéri,
 De ses bras échappé, tombe ; elle jette un cri,
 S'arrête..... Il est déjà sous la dent dévorante.
 Elle le voit, frémit, reste pâle, mourante,
 Immobile, l'œil fixe et les bras étendus,
 Elle reprend ses sens un moment suspendus ;
 La frayeur l'accablait, la frayeur la ranime.
 O prestige d'amour ! ô délire sublime !
 Elle tombe à genoux : Rends-moi, rends-moi mon fils !
 Ce lion, si farouche, est ému par ses cris,
 La regarde, s'arrête, et la regarde encore !
 Il semble deviner qu'une mère l'implore ;
 Il attache sur elle un œil tranquille et doux,
 Lui rend ce bien si cher, le pose à ses genoux,
 Contemple de l'enfant le paisible sourire,
 Et dans le fonds des bois lentement se retire.

(1) *Consacrait*, celebrated, (2) *d'alentour*, around.

(2) Analysez grammaticalement, retentissant, frémit, accablait, rends, est ému, contemple.

(3) Traduisez en français :

A lion, having become old and feeble, could no longer pursue and catch (prendre à la chasse) any animal. He resolved to employ cunning (la ruse) in order to procure his food, and feigning to be sick, he retired into a cavern. All the animals that entered there to visit him were torn in pieces, and devoured one after the other. The fox came in his turn, and stopping at the entrance of the cavern, he saluted the lion in these terms: "How do you do, O king of animals?" The lion said to him "Why do you not enter, father of beauty?" "I would enter with confidence," replied the fox, if, "in considering the traces of the animals who are come to you, I did not see that all have entered, but that none have come out (ressorti)"